

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 JUNI 1953.

23 JUNI 1953.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

complétant les lois coordonnées du 10 mars 1952 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, modifiées par la loi du 29 décembre 1952.

tot aanvulling van de samengeordende wetten van 10 Maart 1952 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, gewijzigd bij de wet van 29 December 1952.

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

tendant à modifier l'article 4, § 2, des lois coordonnées portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

tot wijziging van artikel 4, § 2, der samengeordende wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

AU TEXTE DU PROJET (n° 388).

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

OP DE TEKST VAN HET ONTWERP (n° 388)

Art. 3.

Art. 3.

Modifier le dernier alinéa comme suit :

Het laatste lid als volgt wijzigen :

« A cet effet, à peine de déchéance, il notifie *par lettre recommandée adressée* au bailleur, au plus tard le trentième jour qui précède cette échéance, qu'il désire se prévaloir de cette faculté. »

« Te dien einde betekent hij, op straffe van verval, bij aan de verhuurder *gezonden aangetekende brief*, uiterlijk de dertigste dag welke die vervaldag voorafgaat, dat hij zich op dit recht wenst te beroepen. »

JUSTIFICATION.

L'amendement a pour objet de préciser la forme de la demande et la sanction de l'omission. La dernière phrase de l'article proposé dans le projet de loi devient sans objet en raison du fait que la loi pourra être votée avant l'année 1954.

VERANTWOORDING.

Het amendement strekt er toe de vorm van het verzoek en de sanctie bij het verzuim nader te bepalen. De laatste volzin van het in het wetsontwerp voorgesteld artikel wordt overbodig wegens het feit dat de wet vóór het jaar 1954 zal kunnen aangenomen worden.

Voir :

- A. — 388 : Projet de loi.
- B. — 303 : Proposition de loi.
- 403 : Amendement.
- 482 : Rapport.

Zie :

- A. — 388 : Wetsontwerp.
- B. — 303 : Wetsvoorstel.
- 403 : Amendement.
- 482 : Verslag.

Art. 4bis (nouveau).

Insérer le texte de la proposition de loi (doc. 303) dans le projet du Gouvernement sous forme d'article 4bis.

A l'article 4, § 2, alinéa 2, 3°, des mêmes lois, il est ajouté :

« Ainsi que ceux, n'ayant pas atteint cet âge, dont le bail était l'accessoire d'un contrat de travail ou d'emploi qui a pris fin par admission à la pension de vieillesse ou d'invalidité. »

JUSTIFICATION.

Les textes du projet et de la proposition devant être coordonnés avec la législation en vigueur, il importe qu'ils soient fusionnés.

Le Ministre de la Justice.

Art. 4bis (nieuw).

De tekst van het wetsvoorstel (stuk n° 303) in het Regeringsontwerp invoegen, onder de vorm van een artikel 4bis.

Aan artikel 4, § 2, lid 2, 3°, van dezelfde wetten wordt toegevoegd wat volgt:

« evenals zij die deze leeftijd niet bereikt hebben en wier huurovereenkomst deel uitmaakte van een arbeids- of bediendencontract waaraan een einde werd gemaakt door de toelating tot het ouderdoms- of invaliditeitspensioen. »

VERANTWOORDING.

Daar de teksten van het ontwerp en van het voorstel met de geldende wetsbepalingen moeten samengeordend worden, moeten ze worden versmolten.

De Minister van Justitie.

Ch. du BUS de WARNAFFE.

II. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. DEMOITELLE
AU TEXTE DU PROJET (n° 388).

Art. 3.

Ajouter un alinéa libellé comme suit :

« Le juge de Paix considèrera le loyer comme normal, lorsque celui-ci sera équivalent à 3 fois la valeur locative au 1^{er} septembre 1939. »

JUSTIFICATION.

Trois fois la valeur de 1939 est un loyer qui permet de subvenir à l'entretien de la maison.

II. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEMOITELLE
OP DE TEKST VAN HET ONTWERP (n° 388).

Art. 3.

Een lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« De Vrederechter zal de huurprijs als normaal beschouwen, wanneer deze gelijk is aan driemaal de huurwaarde op 1 September 1939. »

VERANTWOORDING.

Met een huurprijs die gelijk is aan driemaal de waarde in 1939 kan een huis onderhouden worden.

R. DEMOITELLE,
J. MARTEL,
R. HICGUET,
S. PAQUE,
A.-H. SAINTE.

III. — SOUS-AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. TIMMERMANS
AUX AMENDEMENTS
DU GOUVERNEMENT (ci-avant).

Art. 4bis (nouveau).

1. — Supprimer les mots : « ainsi que ».

III. — SUB-AMENDEMENTEN

INGEDIEND DOOR DE HEER TIMMERMANS
OP BOVENSTAANDE
AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.

Art. 4bis (nieuw).

1. — Het woord : « evenals » weglaten.

2. — Ajouter « in fine » :

« ainsi que les personnes qui cohabitaient avec les dits preneurs avant leur décès et étaient à charge de ceux-ci. »

JUSTIFICATION.

Les charbonnages et sociétés industrielles propriétaires d'habitations données en location à leur personnel et aux pensionnés de leur société ne se contentent pas d'expulser les pensionnés en vertu de l'article 4, mais aussi les veuves et enfants des preneurs décédés.

Cette procédure est particulièrement révoltante quand il s'agit de personnes ayant séjourné pendant des dizaines d'années dans ces habitations et qui sont ayant-droit de pensionnés.

2. — « In fine » toevoegen :

« evenals de personen die met bedoelde huurders vóór hun overlijden samenwoonden, en ten laste van deze laatsten waren. »

VERANTWOORDING.

Steenkolenmijnen en industriële maatschappijen, die woningen bezitten welke zij aan hun personeel en aan de gepensioneerden van de maatschappij verhuren, zetten niet alleen krachtens artikel 4 de gepensioneerden op straat, zij doen hetzelfde met weduwen en kinderen van overleden huurders.

Die handelwijze is bijzonder weerszinwekkend waar het personen betreft, die tientallen jaren in deze huizen hebben gewoond en recht-hebbenden van gepensioneerden zijn.

L. TIMMERMANS.
